

Sepher Ezra

Chapter 9

מִשָּׁמַיִם עָלְמוּ-כֹלֹת אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְעַמּוֹת הָאָרֶץ עַד-כִּי-יָבֹאוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל
 וְהִכּוּם וְהִשְׁחָדוּם לְעַמּוֹת הָאָרֶץ כְּכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְעַמּוֹת הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר-נִבְּאָה לְאֹמְרֵי הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאָרֶץ כְּתוּבָתֵיהֶם לְפָנַי
 הַחֲתִי הַפְּרָזִי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי׃

1. uk'kaloth 'eleh nig'shu 'elay hasarim le'mor lo'-nib'd'lu ha'am Yis'ra'El
w'hakohanim w'haL'wiim me'amey ha'aratsoth k'tho'abotheyhem laK'na`ani
haChitti haP'rizzi haY'busi ha`Ammoni haMo'abi haMits'ri w'ha'Emori.

Ezra9:1 Now when these things had been completed, the princes came to me, saying,
 The people of Yisra'El and the priests and the Lewiim have not separated themselves
 from the peoples of the lands, according to their abominations, even of the Kanaanites,
 the Chittites, the Perizzites, the Yebusites, the Ammonites, the Moabites,
 the Mitsrites and the Emorites.

<9:1> Καὶ ὡς ἐτελέσθη ταῦτα, ἤγγισαν πρὸς με οἱ ἄρχοντες λέγοντες
 Οὐκ ἐχωρίσθη ὁ λαὸς Ἰσραὴλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἀπὸ λαῶν τῶν γαιῶν
 ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, τῷ Χανανι, ὁ Ἐθι, ὁ Φερεζι, ὁ Ἰεβουσι, ὁ Ἀμμωνι,
 ὁ Μωαβι, ὁ Μοσερι καὶ ὁ Ἀμορι,

1 Kai hōs etelesthē tauta, ēggisan pros me hoi archontes legontes
And as these things were finished, approached to me the rulers, saying,
Ouk echōrīsthē ho laos Israēl kai hoi hieeis kai hoi Leuitai
did not separate The people of Israel, and the priests and the Levites,
apo laōn tōn gaiōn en makrymmasin autōn, tō Chanani,
from the peoples of the lands in their abominations – of the Canaanite,
ho Ethi, ho Pherezi, ho Iebousi, ho Ammōni, ho Mōabi,
the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite,
ho Moseri kai ho Amori,
and the Moserite, and the Amorite.

בְּכִי-נִשְׂאוּ מִבְּנוֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם
 וְהִתְעַרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאָרֶץ
 וַיֵּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הִיתָה בְּמַעַל הַזֶּה רֵאשׁוֹנָה׃

2. ki-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith'ar'bu zera` haqodesh
b`amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama`al hazeh ri'shonah.

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons,

so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands; indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

<2> ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν, καὶ χεὶρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ.

2 **hoti elabosan apo thygaterōn autōn** heautois kai tois huiōis autōn,
For they took of their daughters to themselves, and to their sons,
kai **parēchthē sperma to hagion en laois tōn gaiōn,**
and mixed together seed the holy among the peoples of the lands;
kai **cheir tōn archontōn en tē asynthesiā tautē en archē.**
even by the hand of the rulers in this breach-of-contract in rule.

כְּכַלְכַּלְתִּי כְּאַרְגָּף-אֶף כְּחֹמֶר אֶפְסָה אֶרְבֵּי-אֶף כְּחֹמֶר וְכַלְכַּלְתִּי
:וְכַלְכַּלְתִּי אֶרְבֵּי אֶפְסָה כְּחֹמֶר אֶרְבֵּי אֶפְסָה
ג וְכַלְכַּלְתִּי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת-בְּגָדִי וּמְעִילִי
וְאַמְרַטָּה מְשַׁעַר רֹאשִׁי וְזָקְנִי וְאַשְׁבָּה מְשֹׁמֵם:

3. **uk'sham'`i 'eth-hadabar hazeh qara`ti 'eth-big'di um`ili**
wa'em'r'tah mis`ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.

Ezra9:3 And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe, and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

<3> καὶ ὡς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον, διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμην καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου καὶ ἀπὸ τοῦ πώγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἠρεμάζων.

3 kai **hōs ēkousa ton logon touton,** dierrēxa ta himatia mou kai epallomēn kai etillon
And as I heard this word, I tore my garments, and was agitated, and plucked
apo tōn trichōn tēs kephalēs mou kai apo tou pōgōnos mou kai ekathēmēn ēremazōn.
some of the hair of my head, and of my beard, and sat down for calming.

אָלְכֵי אֶת כָּל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶתְּכַלְכַּלְתִּי וְאֶתְּכַלְכַּלְתִּי אֶתְּכַלְכַּלְתִּי
:אֶתְּכַלְכַּלְתִּי אֶתְּכַלְכַּלְתִּי אֶתְּכַלְכַּלְתִּי אֶתְּכַלְכַּלְתִּי
ד וְאֶלֵּי יֵאָסְפוּ כָל חֵדַד בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה
וְאֲנִי יָשִׁב מְשֹׁמֵם עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:

4. **w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma'al hagolah**
wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.

Ezra9:4 Then were assembled unto me everyone that trembled at the words of the El of Yisra'El on account of the unfaithfulness of those that had been carried away, and I sat appalled until the evening offering.

<4> καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ διώκων λόγον θεοῦ Ἰσραηλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας, καὶ ἐγὼ καθήμενος ἠρεμάζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς.

4 kai **synēchthēsan pros me pas ho diōkōn logon theou Israēl**
And there gathered to me everyone trembling at the word of the El of Israel
epi asynthesiā tēs apoikias,
concerning the breach-of-contract of the resettlement.

kai egō kathēmenos ēremazōn heōs tēs thysias tēs hesperinēs.

And I was sitting calming myself until the sacrifice evening.

כַּלְכַּלְתִּי עַד־עֶרְבַת הַזְבִּיחַ וְיָרַדְתִּי מִתְעַנְיֹתַי וְיָבִקְרָעִי בְגָדֵי וּמְעִילִי
וְאָכַרְעָה עַל־בְּרָכִי וְאָפַרְשָׁה כַּפֵּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:

5. ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita`anithi ub'qar'i big'di um`ili wa'ek'r`ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay 'el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to my El;

<5> καὶ ἐν θυσίᾳ τῆ ἑσπερινῆ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου· καὶ ἐν τῷ διαρρηξάί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμην καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν

5 kai en thysia tē hesperinē anestēn apo tapeinōseōs mou; And during sacrifice the evening I rose up from my humiliation, kai en tō diarrēxai me ta himatia mou kai epallomēn kai klinō and in my tearing my garments, then I trembled, and I bowed myself epi ta gonata mou kai ekpetazō tas cheiras mou pros kyrion ton theon upon my knees, and I spread forth my hands to YHWH the El.

וַאֲמַרְתָּ אֱלֹהֵי בְשִׁפְתַי וְנִכְלַמְתִּי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלָיךְ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד לְשָׁמַיִם:

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay 'eleyak ki `awonotheynu rabu l'ma`lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my El, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my El, for our iniquities have risen above our heads and our guilt has grown even to the heavens.

<6> καὶ εἶπα Κύριε, ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι, Θεέ μου, τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ, ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν, καὶ αἱ πλημμέλειαι ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν.

6 kai eipa Kyrie, ēschynthēn kai enetrapēn tou huyōsai, Tee mou, And I said, O YHWH, I am ashamed and feel shame to raise up, O my El, to prosōpon mou pros se, hoti hai anomiai hēmōn eplēthynthēsan hyper kephalēs hēmōn, my face to you; for our lawlessnesses multiplied over our head, kai hai plēmmeleiai hēmōn emegalynthēsan heōs eis ouranon. and our trespasses are increased even unto the heavens.

אָמַרְתִּי אֱלֹהֵי בְשִׁפְתַי וְנִכְלַמְתִּי לְהַרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלָיךְ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלְהָ רִאֲשׁ וְאַשְׁמַתְנוּ גְדֹלָה עַד לְשָׁמַיִם:

זמימי אַבְתִּינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְּדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 וּבַעֲוֹנוֹתֵינוּ נִתְּנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהַגִּינוּ בְּיַד מְלָכֵי
 הָאָרְצוֹת בְּחֶרֶב בְּשָׂבִי וּבַבָּזָה וּבְבִשְׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

7. mimey 'abotheynu 'anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazeh
 uba`awonotheynu nitanu 'anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key ha'aratsoth
 bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt,
 and for our iniquities we, our kings and our priests have been given
 into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity
 and to plunder and to shame of faces, as it is this day.

<7> ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἐσμεν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλη ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης·
 καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν
 καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ
 καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 apo hēmerōn paterōn hēmōn esmen en plēmmeleia megalē heōs tēs hēmeras tautēs;
 From the days of our fathers we are in trespass great until this day.

kai en tais anomiais hēmōn paredothēmen hēmeis kai hoi basileis hēmōn

And in our lawless deeds we were delivered up, and our kings,

kai hoi huioi hēmōn en cheiri basileōn tōn ethnōn en hromphaia

and our children, into the hand of the kings of the nations, by broadsword,

kai en aichmalōsia kai en diarpagē kai en aischynē prosōpou hēmōn hōs hē hēmera hautē.

and into captivity, and by spoil, and with shame of our face, as this day.

אָנַחְנוּ מֶלְכֵינוּ כְּהַגִּינוּ בְּיַד מְלָכֵי
 הָאָרְצוֹת וּבַבָּזָה וּבְבִשְׁת פָּנִים
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה וְנִתְּנוּ אֲנַחְנוּ
 מְלָכֵינוּ כְּהַגִּינוּ בְּיַד מְלָכֵי
 הָאָרְצוֹת וּבַבָּזָה וּבְבִשְׁת פָּנִים
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

חִוְעַתָּה כְּמַעַט־הִבַּע הַיְתָּה תְּחַנֶּנָּה מַאֲתַת יְהוָה אֶל־הַיְנוּ לְהַשְׁאִיר
 לָנוּ פְּלִיטָה וְלִתְת־לָנוּ יִתֵּד בְּמְקוֹם קִדְּשׁוֹ לְהַאִיר
 עֵינֵינוּ אֶל־הַיְנוּ וְלִתְתֵנוּ מְחָיָה מְעַט בְּעַבְדְּתֵנוּ:

8. w'`atah kim'`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth Yahúwah 'Eloheyneu l'hash'ir
 lanu p'leytah w'latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheyneu
 ul'thitenu mich'yah m'`at b'`ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a little moment grace has been shown from our El,
 to leave us a remnant to escape, and to give us a peg in His holy place,
 that our El may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

<8> καὶ νῦν ἐπιεικέυσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλιπεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν
 καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἀγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν
 καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικρὰν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν.

8 kai nyn epieikeusato hēmin kyrios ho theos hēmōn tou katalipein hēmin eis sōtērian
 And now has dealt mercifully us YHWH our El, to leave us for deliverance,

kai dounai hēmin stērigma en topō hagiastatos autou tou phōtisai ophthalmous hēmōn
 and to give to us reliance in the place of his sanctuary, to enlighten our eyes,

kai dounai zōopoiēsīn mikran en tē douleia hēmōn.

and to give restoration to life a little in our servitude,

יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ
יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ

ט כִּי-עַבְדִּים אָנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתְנוּ לֹא עֲזַבְנוּ אֱלֹהֵינוּ
וַיִּטְעֵלֵינוּ חֶסֶד לְפָנֵי מַלְכֵי פָּרָס לְתַת-לָנוּ מַחְיָה
לְרוּמָם אֶת-בַּיִת אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֻרְבָתוֹ
וּלְתַת-לָנוּ גָּדֵר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם: ם

9. ki-`abadim `anach`nu ub`ab`duthenu lo` `azabanu `Eloheynu wayat-`aley nu chesed liph`ney mal`key Pharas latheth-lanu mich`yah l`romem `eth-beyth `Eloheynu ul`ha`amid `eth-char`bothayu w`latheth-lanu gader biYahudah ubiY`rushalam.

Ezra9:9 For we are servants; yet in our bondage our El has not forsaken us, but has extended mercy to us in the sight of the kings of Pharas, to give us reviving to raise up the house of our El, to restore its ruins and to give us a wall in Yahudah and in Yerushalam.

<9> ὅτι δοῦλοὶ ἐσμεν, καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἔκλινεν ἐφ’ ἡμᾶς ἔλεος ἐνώπιον βασιλέων Περσῶν δοῦναι ἡμῖν ζωοποίησιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστῆσαι τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλημ.

9 hoti douloi esmen, kai en tē douleia hēmōn ouk egkatelipen hēmas kyrios ho theos hēmōn for we are servants, and in our servitude did not abandon us YHWH our El;

kai eklinen eph’ hēmas eleos enōpion basileōn Persōn and he leaned towards us mercy before the kings of the Persians, dounai hēmin zōopoiēsīn tou huyōsai autous ton oikon tou theou hēmōn to give us a restoring to life, for them to exalt the house of our El, kai anastēsai ta erēma autēs kai tou dounai hēmin phragmon and to reestablish its deserted places, and to give to us a fence en Iouda kai en Ierousalēm. in Judah and in Jerusalem.

יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ
יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ
יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ יְיָ־אֱלֹהֵינוּ

10. w`atah mah-no`mar `Eloheynu `acharey-zo`th ki `azab`nu mits`wotheyak.

Ezra9:10 Now, our El, what shall we say after this? For we have forsaken Your commandments,

<10> τί εἶπωμεν, ὁ θεὸς ἡμῶν, μετὰ τούτο; ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου, 10 ti eipōmen, ho theos hēmōn, meta touto? hoti egkatelipomen entolas sou, What should we say, O our El, after this? For we abandoned your commandments,

רִגְלֵי אֶתְכֶם מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְכֶם לֵאמֹר הִיא בְּטִמְאָתָם׃
כִּי אֲנִי מְצַוְכֶם לֵאמֹר הִיא בְּטִמְאָתָם׃

יֵאֵשֶׁר צְוִיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נְדָה הִיא בְּנִבְתַּת עַמִּי

הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֵאָהּ מִפֶּה אֶל־פֶּה בְּטִמְאָתָם׃

11. 'asher tsiuiath b'yad `abadeyak han'bi'im le'mor ha'arets 'asher 'atem ba'im l'rish'tah 'erets nidah hi' b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem 'asher mil'uah mipah 'el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by the hand of Your servants the prophets, saying, The land which you go to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples of the lands, with their abominations which have filled it from end to end and with their impurity.

<11> ἄς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων Ἡ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε κληρονομησαὶ αὐτήν, γῆ μετακινουμένη ἐστὶν ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, ὧν ἐπλησαν αὐτήν ἀπὸ στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν.

11 has edōkas hēmin en cheiri doulōn sou tōn prophētōn legōn the ones which you gave to us by the hand of your servants the prophets, saying, Hē gē, eis hēn eisporeuesthe klēronomēsai autēn, gē metakinoumenē estin The land into which you inherit it, to be an heir to it, is a land in motion is en metakinēsei laōn tōn ethnōn en makrymmasin autōn, by the removal of the peoples of the lands of their abominations, hōn eplēsan autēn apo stomatos epi stoma en akatharsiais autōn; which they filled it from mouth to mouth in their uncleannesses.

וְכִי אֲנִי מְצַוְכֶם לֵאמֹר הִיא בְּטִמְאָתָם׃
וְכִי אֲנִי מְצַוְכֶם לֵאמֹר הִיא בְּטִמְאָתָם׃

יֵבְרַחְכֶם וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ
וְאֶכְלְתֶם אֶת־טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃

12. w'`atah b'notheykem 'al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem 'al-tis'u lib'neykem w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma'an techez'qu wa'akal'tem 'eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters to your sons, and never seek their peace or their prosperity for ever, that you may be strong and eat the good things of the land and leave it for an inheritance to your sons for ever.

<12> καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δώτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος, ὅπως ἐνισχύσητε

καὶ φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος.

12 kai **nyn tas thygateras hymōn mē dōte** tois huiōis autōn

And **now, your daughters do not give to their sons,**

kai **apo tōn thygaterōn autōn mē labēte** tois huiōis hymōn

and **of their daughters do not take to your sons,**

kai **ouk ekzētēsete eirēnēn autōn kai agathon autōn heōs aiōnos,**

and **do not require their peace and their good will into the eon!**

hopōs enischysēte kai phagēte ta agatha tēs gēs

for you should grow in strength, and should eat the good of the land,

kai **klērodotēsēte tois huiōis hymōn heōs aiōnos.**

and **allot it to your sons unto the eon.**

יגואחרי כל־הבא עלינו במעשינו הרעים ובאשמתנו
הגדלה כי אתה אלהינו חשבת למטה מעוננו
ונתתה לנו פליטה כזאת:

13. **w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara'im ub'ash'mathenu hag'dolah
ki 'atah 'Eloheynu chasak'at l'matah me`awonenu w'nathatah lanu p'leytah kazo'th.**

Ezra9:13 And **after all that has come upon us for our evil** deeds and **for our great** guilt,
since You our El have **punished us less than our iniquities** deserve,
and **have given us such deliverance as this,**

<13> καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ' ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς
καὶ ἐν πλημμελείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν,
ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν·

13 kai **meta pan to erchomenon eph' hēmas en poiēmasin hēmōn tois ponērois**

And **after all the things coming upon us by our actions in the wicked things,**

kai **en plēmmeleiā hēmōn tē megalē; hoti ouk estin hōs ho theos hēmōn,**

and **by trespasses our great, that it is clear that there is none such as our El**

hoti ekouphisas hēmōn tas anomias kai edōkas hēmin sōtērian;

for You have lightly visited our iniquities, and gave to us deliverance;

יד הנשוב להפר מצותיך ולהתחיתן בעמי התעבות האלה
הלוא תאנף־בנו עד־כלה לאין שארית ופליטה: ב

14. **hanashub l'hapher mits'wotheyak ul'hith'chaten
b`amey hato`ebboth ha'eleh halo' the'enaph-banu `ad-kaleh l'eyn sh'erith uph'leytah.**

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry
with the people of these abominations? Would You not be angry with us
until you had consumed us, so that there should be no remnant or escaping?

<14> ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῦσαι

τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν· μὴ παροξυνθῆς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας
του μή εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασωζόμενον.

14 *hoti epestrepasamen diaskedasai entolas sou kai epigambreasai*
for we turned to efface your commandments, and allied by marriage
tois laois tōn gaiōn; mē paroxynthēs en hēmin
to the peoples of the lands. You should not be provoked by us
heōs synteleias tou mē einai egkataleimma kai diasōzomenon.
unto consumption, so that there should not be one left over and preserved to us.

15
:אֱלֹהֵינוּ אֲנֵינוּ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לָנוּ
אֲנֵינוּ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לָנוּ אֲנֵינוּ אֲשֶׁר
עָשִׂינוּ לָנוּ אֲנֵינוּ אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לָנוּ
טו יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ כְּלִיטָה כְּהַיּוֹם
הַזֶּה הֲנֵנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמֹתֵינוּ כִּי אֵין לָעֲמוּד לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת: פ

15. *Yahúwah ‘Elohey Yis’ra’El tsadiq ‘atah ki-nish’ar’nu ph’leytah k’hayom hazeh*
hin’nu l’phaneyak b’ash’matheynu ki ‘eyn la’amod l’phaneyak `al-zo’th.

Ezra9:15 *O אֱלֹהֵינוּ the El of Yisra’El, You are righteous, for we are left yet escaped,*
as it is this day; behold, we are before You in our guilt,
for none is to stand before You because of this.

<15> κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, δίκαιος σύ, ὅτι κατελείφθημεν διασωζόμενοι
ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη· ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμελείαις ἡμῶν,
ὅτι οὐκ ἔστιν στῆναι ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ.

15 *kyrie ho theos Israēl, dikaios sy, hoti kateleiphthēmen diasōzomenoi*
O YHWH the El of Israel, you are just, for we were left being preserved
hōs hē hēmera hautē; idou hēmeis enantion sou en plēmmeleiais hēmōn,
as in this day. Behold, we are before you in our trespasses;
hoti ouk estin stēnai enōpion sou epi toutō.
for there is no standing before you in this.